

Посвящается памяти
Николая Григорьевича Рубинштейна.

КАНТАТА ДЛЯ

ХОРА и ОРКЕСТРА

СЛОВА ГР. А. ТОЛСТАГО

ИЗЪ ПОЭМЫ „ІОАННЪ ДАМАСКИНЪ“

Музыка

С. ТАНЬЕВА.

ОР. 1.

Оркестровая партитура	Руб. 4.—
Фортепианное переложение съ текстомъ	„ 2.—
Хоровые голоса	„ 1.—

Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА, въ МОСКВѢ,

С.-Петербургъ-у І. Юргенсона.

Электротпечатня погъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

304271

Dem Andenken Nicolai Rubinstein's
gewidmet.

CANTATE

für
Chor und Orchester

Original Text vom Grafen A. Tolstoy

Aus dem Russischen übersetzt von Hans Schmidt,

componirt
von

S. TANÉÏEW.

OP. 1.

Orchester-Partitur.	Rbl. 4.—
Clavierauszug mit Text.	2.—
Chorstimmen.	1.—

Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON, in MOSKAU,

St.-Petersburg bei J. Jurgenson.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

КАНТАТА.

KANTATE.

Слова Гр. А. ТОЛСТОГО.

Original Text vom Grafen A. TOLSTOY.

ИЗЪ ПОЭМЫ „ІОАННЪ ДАМАСКИНЪ“

Aus dem Russischen übersetzt von H. SCHMIDT.

Музыка

Componirt von

С. ТАНЪЕВА.

Op. 1.

S. TANÉÏEW.

I. Adagio ma non troppo.

Flauti. 

Oboi. 

Clarineti in A. 

Fagotti. 

Corni in F I. 

II. 

III. 

IV. 

Trombe in F. 

3 Tromboni e Tuba. 

Timpani in Fis. Cis. 

ХОРЪ. СНОР.
Сопраны. Soprani. 

Альты. Altí. 

Тенора. Tenori. 

Басы. Bassi. 

Violini I. 

Violini II. 

Viole. div. 

Celli. div. 

Bassi. 

Adagio ma non troppo.

Fag.

Cor. I.II.

A

22

a2

Trombe.

B

Fl.

Cl.

Fag.

Cor. I.H.

Trombe.

Poco rit.

p

f

cresc. sf

f

dim.

dim.

dim.

dim.

cresc. sf

f

f

Poco rit.

dim.

p

6540

Cl. *Listesso tempo.*

ХОРЪ. CHOR.

p
Fag. *p*

p
И - ду вь не - вѣ - до - мой мнѣ
Mein Pfad in's Un - ge - wis - se

p
div. *p*

p
div. *p*

Listesso tempo.

p

Cl.
Fag.

путь, и - ду межъ стра - ха и на - деж - ды; мой взоръ у -
geht, durch Hoffen fahr' ich hin und Ban - gen, der Blick ver -

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Sop. Sop.

Альти. Alti. *cresc.*

И - ду в не - вѣ до - мой мнѣ
 Mein Pfad in's Un - ge - wis - se

- га съ, ос - ты - ла грудь, не внемлетъ слухъ, сом - ню - ты
 - lösch, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust, er - bleicht die

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Sop. Sop.

Альти. Alti. *cresc.*

путь и - ду межъ стра - ха и на - деж - ды; мой взоръ у -
 geht, durch Hof - fen fuhr' ich hin, und Ban - gen der Blick ver -

въ - жды. ле - жу без - гла - сень, не - дви -
 Wan - gen; So lieg' ich stumm und re - gungs -

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Sop. Sop.

Альти. Alti. *cresc.*

путь и - ду межъ стра - ха и на - деж - ды; мой взоръ у -
 geht, durch Hof - fen fuhr' ich hin, und Ban - gen der Blick ver -

въ - жды. ле - жу без - гла - сень, не - дви -
 Wan - gen; So lieg' ich stumm und re - gungs -

D

mf espr. *mp*

mf *espr.* *mp*

p

cresc.

- гасъ, ос-ты-ла грудь, не внимлетъ слухъ, сомкну-ты
löscht, der Hauch ver weht, erstarret die Brust, erbleicht die

- жимъ, не слы-шу братска-го ры-данъ-я, и отъ ка-
los, ver neh men nicht der Bruder Kla-gen, nie wird im

mp

И - ду вьне-въ - до-мый мнѣ
Mein Pfad in's Un ge-wis-se

cresc. *mp*

cresc. *mp*

sf cresc. *espr.* *mp*

sf cresc. *mp*

sf cresc. *mp*

D

a 2

mf

mp

mf

f

вѣж - ды; ле - жу без - гла - сенъ, не - дви -
 Wan - gen; so lieg' ich stumm und re - gungs.

-ди - ла си - ній дымъ не мнѣ стру - ить бла - го - у -
 küh - len To - des - schooss das Fest des Herrn für mich er -

путь, и - ду межъ стра - ха и на - деж - ды, мой взоръ у -
 geht, durch Hof - fen fahr' ich hin und Ban - gen, der Blick ver -

- жимъ, не слы - шу брат - ска - го ры - да - нья, и отъ ка -
 - los, ver - neh - me nicht der Brü - der Kla - gen. Nie wird im
 - ха - нье. И отъ ка - ди - ла си - ний
 - ta - gen, nie wird im kü - len To - des
 - гасъ, ос - ты ла грудь, не внемлетъ слухъ, со - мкну - ты
 - löscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust, erbleicht die

- дѣла - ся - ній дымъ не мнѣ стру - ить бла - го - у -
küh - len To - des - schooss das Fest des Herrn für mich er -
 дымъ не мнѣ стру - ить бла - го - у - ха - нье.
- schooss das Fest des Herrn für mich er - ta - gen.
 путь, _____ и - ду межъ стра - ха и на - деж - ды, мой взоръ у -
geht, _____ durch Hof - fen fahr' ich hin und Ban - gen, der Blick er -
 вѣж - ды; ле - жу без - гла - сенъ, не - дви -
Wan - gen. So lieg' ich stumm und re - gungs -

F.

espr.

espr.

- ха - нье, и отъ ка ди ла си ний
- ta - gen. Nie wird im kühl - len To - des -

И ду вѣне въ до мый мнѣ
Mein Pfad in's Un - ge - wis - se

- гасъ, ое ты ла грудь, не внимлетъ слухъ, сомкну ты
- löscht, der Hauch ver weht, er - starrt die Brust, er - bleicht die

- жимтъ, не слы шу братска го ры да ня, и отъ ка
- los, ver neh me nicht der Brüder Kla - gen, nie wird im

espr.

espr.

F.

дымъ не миѣ стру- ить бла-го у- ха- нье.
schooss das Fest des Herrn für mich er- ta- gen.
 путь, — и-ду межъ стра-ха и на-деж-ды, мой взоръ у-
geht, — durch Hof-fen fahr' ich hin und Ban-gen, der Blick ver-
 вѣж-ды; ле-жу без-гла-сень, не-дви-
Wan-gen. So lieg' ich stumm und re-gungs-
 -ди-ла си-нѣй дымъ не миѣ стру- ить бла-го у-
küh-len To-des schooss das Fest des Herrn für mich er-

a 2

Музыкальный фрагмент из оперы «Золотой век» (The Golden Age) на музыку Сергея Прокофьева. Это песня предков, исполняемая в G-мажоре и 2/4 такта. Музыкальная запись включает вокальную партию с русскими и немецкими текстами, а также фортепианное сопровождение. В тексте присутствуют динамические указания: *cresc.*, *f*, *mf*, *sf*.

путь, и - ду межъ стра - ха и на деж - ды, мой взоръ у -
geht, durch Hof-fen fahr' ich hin und Ban - gen, der Blick ver -
 вѣж - ды, ле - жу без гла - сенъ, не - дви -
Wan - gen, so lieg' ich stumm und re - gungs -
 - ди - ла си - ний дымъ не мнѣ стру - ить бла - го - у -
küh - len To - des schooss das Fest des Herrn für mich er -
 дымъ не мнѣ стру - ить бла - го - у - ханъ - е,
- schooss das Fest des Herrn für mich er - ta - gen,

[illegible]

H

The musical score is written for a piano and strings. The key signature is D major (two sharps). The piano part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of three or four. The string part consists of sustained notes and long, flowing lines. The vocal part includes Russian lyrics and their phonetic transcription in Latin script.

Vocal Lyrics and Transcription:

Russian	Phonetic Transcription
вѣж	Wan
ры - да	der - Kla
у - хань	er - ta
ды.	gen.
нъя.	gen.
е.	gen.
хань	ta
е.	gen.

Instrumental Markings:

- Piano (p):** Indicated at the beginning of the piano part and throughout.
- String Markings:** *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianissimissimo) are used for the string parts.
- Dynamic Markings:** *p* (piano), *pp*, and *ppp* are used throughout the score.
- Articulation:** *acc.* (accents) and *gen.* (general) are used for the vocal parts.

I

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь,
 Der Blick ver - löscht, der Hauch verweht,

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver -

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver -

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver -

L

mf *mf*

f *f* *mf*

ff *f* *ff* *ff*

f *mf*

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь, не вне млетъ слухъ,
 Der Blick verlöscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust,

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь, не вне млетъ слухъ,
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust,

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь, не вне млетъ слухъ,
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust,

Мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь, не вне млетъ слухъ,
 Der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust,

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

L

[illegible]

[illegible]

mf

mf

p *mf*

mf

И - ду вьне - вѣ - до - мой мнѣ
 Mein Pfad in's Un - ge - wis - se

- до - мой мнѣ путь,
 - ge - wis - se geht,

и - ду межъ страха и на - деж - ды,
 durch Hoffen fahr' ich hin und Ban - gen,

путь, и - ду вьне - вѣ
 geht, mein Pfad in's Un

- до - мой мнѣ
 ge - wis - se

путь, и - ду межъ
 geht, durch Hof - fen

mf

И - ду вьне - вѣ -
 Mein Pfad in's Un -

mf

mf

mf

0

ff

f

a 2

f

путь, _____ и - ду межъ стра - ха _____ и _____ на _____
 geht, _____ durch Hof-fen fahr' ich _____ hin und _____

и - ду межъ стра - ха _____ и _____ на - деж - _____
 durch Hof-fen fahr' ich hin und Ban - _____

стра - ха _____ и _____ на - деж - ды, _____ и - ду вѣне - вѣ - до-мый мнѣ _____
 fahr' ich hin und Ban - gen, mein Pfad ins Un - ge-wis-se _____

- до-мый мнѣ _____ путь, _____ и - ду межъ стра - ха _____ и _____ на - _____
 - ge-wis-se geht, _____ durch Hof-fen fahr'ich hin _____ und _____

mf

mf

mf

0 *mf*

System 1: Piano introduction. Key signature: two sharps (F# and C#). Dynamics: *f*, *cresc.*, *f*. Tempo/Style: *P* (Piano). The piano part features a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand.

System 2: Vocal entry. Key signature: two sharps. Lyrics in Russian and German. Dynamics: *f*. The vocal line is in the soprano part, with piano accompaniment in the other parts.

System 3: Continuation of the piano accompaniment. Key signature: two sharps. Dynamics: *f*, *cresc.*, *f*. The piano part features a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a key signature change to one sharp (F#) and a piano forte section marked *P f*.

Lyrics:

деж - ды, и - ду межъ стра - ха
Ban - gen, durch Hof-fen fahr' ich

- ды; и - ду вѣне - вѣ - до - мой мнѣ путь, - и -
- gen, mein Pfad in's Un - ge - wis - se geht, durch

путь; и - ду вѣне - вѣ - до - мой мнѣ путь,
geht, mein Pfad in's Un - ge - wis - se geht,

- деж - ды; и - ду вѣне - вѣ -
Ban - gen, mein Pfad in's Un -

cresc. cresc. cresc. largamente largamente f espr. f espr.

System 4: Continuation of the piano accompaniment. Key signature: one sharp (F#). Dynamics: *f*, *cresc.*, *f*. The piano part features a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a piano forte section marked *P f*.

Q

Q

И - ду в не - вѣ - до - мый мнѣ путь, мой взоръ у -
 Mein Pfad in's Un - ge - wis - se geht, der Blick ver -
 - ха и на - деж - ды;
 ich hin und Ban - gen,
 и на - деж - ды мой
 hin und Ban - gen der
 - ду межъ стра - ха и на - деж
 Hof - fen fahr' ich hin und Ban -

R

a 2

dim.
dim.
dim.
p

- гасъ, ос - ты - ла грудь.
- löscht, der Hauch ver - weht.
мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь.
der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht.
взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь.
Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht.

Tuba

- ды;
- gen,
мой взоръ у - гасъ, ос - ты - ла грудь.
der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht.

div.
p
div.
p

R

Musical score for a song, featuring vocal staves and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes a vocal melody with Russian and German lyrics, and a piano accompaniment with arpeggiated chords and a bass line.

The lyrics are:

Ле - жу без - гла - сень,
 So lieg' ich stumm und

The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a bass line in the left hand.

не - дви - жимъ, — не слы - шу брат_ска го ры_да -

re - gungs - los, — ver - neh - me nicht der Brü - der Kla -

S

pp dolce

pp

pp

p

pp

дѣя, и отъ ка - ди - ла си ній дымъ не мѣ стру -
 gen; nie wird im kühl - len Todes - schooss das Fest des

pp

нѣя, и отъ ка - ди - ла си - ній дымъ не мѣ стру -

pp

gen; nie wird im kühl - len To - des - schooss das Fest des

pp

pp dolce

p dim.

pp

p dim.

pp

pp

S pp

T

p

dim.

итъ бла-го-у-ха-нъе.

dim.

dim.

Herrn für mich er-ta-gen.

dim.

dim.

dim.

dim.

T *p*

U

Мой взоръ у - га - сь, о - сты - ла грудь, не внем - летъ слухъ,
Der Blick verlöscht, der Hauch verweht, er - starrt die Brust,

Мой взоръ у - га - сь, о - сты - ла грудь, не внемлетъ слухъ,
Der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht, er - starrt die Brust,

Мой взоръ у - га - сь, о - сты - ла грудь, не внем - летъ
Der Blick ver - löscht, der Hauch ver - weht, erstarrt die

Dynamics: *f*, *mf*, *espr.*, *mf espr.*, *ff*, *sf*.

p *mf* *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

p *mf* *cresc.* *f* *p*

a 2 *p* *mf* *cresc.* *f* *p*

p *mf* *cresc.*

cresc. *f*

сомкну-ты вѣж - ды, сомкну-ты вѣж - ды, сом - кну-ты вѣж -
 erbleicht die Wan - gen, erbleicht die Wan - gen, er - bleicht die Wan -

сомкну-ты вѣж - ды, сомкну-ты вѣж - ды, сомкну-ты вѣж -
 erbleicht die Wan - gen, erbleicht die Wan - gen, erbleicht die Wan -

сомкну-ты вѣж - ды, сомкну-ты вѣж - ды, вѣж -
 erbleicht die Wan - gen, erbleicht, er - bleicht die Wan -

слухъ, сом - кну - ты вѣж - ды, сомкну - ты вѣж -
 Brust, er - bleicht die Wan - gen, erbleicht die Wan -

p *mf* *mf* *f*

p *mf* *cresc.* *f*

p *mf* *cresc.* *f*

p *cresc.*

[illegible]

[illegible]

The image shows a page of a musical score, likely for a song. It features multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, key signatures (two sharps), and time signatures. The score includes lyrics in both Russian and German. The Russian lyrics are: "И - ду въ не - вѣ - до - мой мнѣ", "Mein Pfad in's Un - ge - wis - se", "И - ду въ не - вѣ - до - мой мнѣ", "Mein Pfad in's Un - ge - wis - se", "И - ду въ не - вѣ - до - мой мнѣ", "Mein Pfad in's Un - ge - wis - se", "И - ду въ не - вѣ - до - мой мнѣ", "Mein Pfad in's Un - ge - wis - se". The German lyrics are: "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se", "I - du in's Un - ge - wis - se". The score includes dynamic markings such as "ff" (fortissimo) and "cresc." (crescendo). There are also some performance instructions like "a 2" and "X". The page number "8540" is visible at the bottom.

путь, и ду — межъ стра — ха
 geht, durch Hof fen fahr ich
 - вѣ - до - мой мнѣ путь, и ду межъ
 Un - ge - wis - se geht, durch Hof fen
 путь, и - ду вѣне - вѣ - до мой мнѣ путь, и ду межъ стра ха и на - деж -
 geht, mein Pfad in's Un - ge - wis - se geht, durch Hoffen fahr' ich hin und Ban -
 - ду вѣне - вѣ - до мой мнѣ путь, и -
 Pfad in's Un - ge - wis - se geht, mein Pfad in's Un - ge - wis - se geht, mein

Largamente

ff *a 2* *marcattissimo* *ff* *ff* *ff* *ff* *p cresc.* *ff*

и на - - - - - деж - - - - - ды!
hin und Ban - - - - - gen!

стра - - - - - ха и на - - - - - деж - - - - - ды; и - - - - - ду въ не -
fahr' ich hin und Ban - gen, mein Pfad in's

- ды, и - ду межъ стра - ха и на - деж - - - - - ды, и -
- gen, durch Hoffen fahr' ich hin und Ban - gen. Mein

- ду въ не - въ до - мой мнѣ путь, и - ду межъ стра - ха и на -
Pfad in's Un - ge - wis - se geht, durch Hof - fen fahr' ich hin und

poco rit.

a 2

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Темп: *poco rit.*

Вокальные партии (русский и немецкий текст):

- Въ - до_мый мяъ путь!
Un - ge_wis - se geht!
- ду въ не_въ - до_мый мяъ путь!
Pfad in's Un - ge_wis-se geht!
- деж ды!
Ban - - - gen!

Динамики: *p*, *pp*, *dim.*

В конце фрагмента снова указано: *poco rit.*

II.

Andante sostenuto. (♩ = 72.)

Но вѣч - нымъ сномъ по - ка я сплю, но вѣч - нымъ сномъ по -
Doch ob der Leib in Schlaf ver - senkt, doch ob der Leib in

Но вѣч - нымъ сномъ по - ка я сплю, но вѣч - нымъ сномъ по -
Doch ob der Leib in Schlaf ver - senkt, doch ob der Leib in

Но вѣч - нымъ сномъ по - ка я сплю, но вѣч - нымъ сномъ по - ка
Doch ob der Leib in Schlaf ver - senkt, doch ob der Leib in Schlaf

Но вѣч - нымъ сномъ по - ка я сплю, но вѣч - нымъ сномъ по -
Doch ob der Leib in Schlaf ver - senkt, doch ob der Leib in

Andante sostenuto. (♩ = 72.)

- ка я сплю, мо - я лю - бовъ не у - ми - ра - етъ, мо - я лю -
Schlaf ver - senkt, es kann die Lie - be nie ver - ge - hen, es kann die

- ка я сплю, мо - я лю - бовъ не у - ми - ра -
Schlaf ver - senkt, es kann die Lie - be, die Lie -

- я сплю, мо - я лю - бовъ не у - ми - ра - етъ, мо - я лю -
ver - senkt, es kann die Lie - be nie ver - ge - hen, es kann die

- ка - я сплю, мо - я лю - бовъ не у - ми - ра -
Schlaf ver - senkt, es kann die Lie - be nie ver - ge -

A

- бовъ не у - ми ра - - - - - етъ, мо -
 Lie - be nie ver - ge - - - - - hen, es
 - етъ, не у - ми ра - - - - - етъ, не у - ми ра. етъ, мо -
 - be, nie ver - ge - - - - - hen, es kann die Liebe, es
 cresc. f mf cresc. p
 - бовъ не у - ми ра - етъ, мо - я лю - бовъ не у - ми ра - етъ, мо -
 Lie - be nie ver - ge - hen, es kann die Lie - be nie ver - ge - hen, es
 - етъ, мо - я лю - бовъ не у - ми ра - - - - - етъ, мо -
 - hen, es kann die Lie - be nie ver - ge - - - - - hen, es

B

- я лю - бовъ не у - ми ра - - - - - етъ.
 kann die Lie - be nie ver - ge - - - - - hen.
 - я лю - бовъ не у - ми ра - - - - - етъ.
 kann die Lie - be nie ver - ge - - - - - hen.
 - я лю - бовъ не у - ми ра - - - - - етъ.
 kann die Lie - be nie ver - ge - - - - - hen.
 - я лю - бовъ не у - ми ра - - - - - етъ.
 kann die Lie - be nie ver - ge - - - - - hen.

divisi.
 PPP
 PPP

B

Moderato. (♩ = 138.)

И е - ю, братья, васъ мо - лю, да каж - дый
 Und Ih - rer, Brüder, treu ge - denkt zu Gott er -

И е - ю, братья, васъ мо - лю, да каж - дый
 Und Ih - rer, Brüder, treu ge - denkt zu Gott er -

Moderato. (♩ = 138.)

[illegible]

The musical score is arranged in three systems. The first system consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The second system continues the vocal and piano parts, with the vocal parts entering with the lyrics "Господь! O Herr!". The third system features a more complex piano accompaniment with various dynamics and articulations, including *fff* and *attacca subito*.

System 1:

- Vocal Parts:** Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves. The Tenor part has a marking "a 2" above it.
- Piano Accompaniment:** Four staves. Dynamics include *fff* and *p*.

System 2:

- Vocal Parts:** Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves. The lyrics "Господь! O Herr!" are written below the vocal lines.
- Piano Accompaniment:** Four staves. Dynamics include *fff* and *p*.

System 3:

- Vocal Parts:** Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves. The lyrics "Господь! O Herr!" are written below the vocal lines.
- Piano Accompaniment:** Four staves. Dynamics include *fff* and *attacca subito*.

III. Fuga.

Allegro. (♩ = 144.)

Въ тотъ день, когда тру-ба вос-тру-бить ми-ра-
Am Ta-ge des Ge-richts wenn laut Po-sau-nen

Allegro. (♩ = 144.)

D **E**

Fag. *sf* *f*

пре - ста - вле - нье, при - ми - у -
ruf - er - dröh - net, in dei - ne

Въ тотъ день, ког - да тру - ба вос - тру - битъ
Am Ta - ge des Ge - richts, wenn laut Po -

Viole.
 Celli.
 Bassi.

D **E**

Fl.
 Cl.
 Fag.

f

Въ тотъ
Am

- сон - ма - го - па - ба - въ тво -
Woh - nun - gen des Lichts - nimm

ми - ра пре - ста - вле -
- sau - nen - ruf - er - dröh -

F

день, ког-да тру-ба вос-тру-бить ми-ра
 Ta - ge des Ge-richts, wenn laut Ro - sai - - - nen -

- и не бес-ны я со-ле-нья,
 auf - den Sün - der mild - ver - söh - - - - - net,

- - - - - нье, при-ми-у-соп-ша-
 net, in - dei - ne Woh - - - - - nun -

F

G

пре - ста - вле - нье, при - ми у -
 ruf - er - dröh - net, in - dei - ne

Въ тотъ день, ког - да тру - ба вос - тру - бить
 Am Ta - g des Ge - richts, wenn laut - Ro -

при - ми у - соп - ша - го - ра - ба, при - ми у - соп -
 in dei - ne Woh - nun - gen - des Lichts, in - dei - ne Woh -

- го - ра - ба въ тво - и - не - бес - ны -
 - gen - des Lichts, - des Lichts nimm auf - den Sün - der

G

а 2

- соп - ша - го - па - ба - въ тво - и - не -
Woh - nun - gen - des Lichts - nimm auf - den

ми - ра - пре - став - ле -
sau - nen - ruf - er - dröh -

- ша - го - ра - ба - въ тво - и - не - бес - ны - я - се -
nun - gen des Lichts nimm auf - den Sün - der mild - ver -

- я - се - ле - нья.
mild ver - söh - net.

Н

без ны - я се - ле
Sün der mild ver - söh
 нье, при ми у соп ша - го ра - ба
net, in dei - ne Woh - nun - gen des Lichts nimm auf.
 ле - нья, при ми у соп ша - го ра
söh - net, in dei - ne Woh - nun - gen des
 ВЪТОТЪ ДЕНЬ, КОГДА ТРУ-
 Am Ta - ge des Ge-

First system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings *ff* and *a 2*. The violin part includes a *ff* marking. The system concludes with a **K** (Coda) symbol.

Empty musical staves for the second system.

Second system of musical notation with lyrics in Russian and German. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*. The system concludes with a **K** (Coda) symbol.

Lyrics (Russian):
 ня, при-ми у-соп-ша-го-па-
 не, in dei-ne-Woh-nun-gen-des
 въ твои не-бес-ны я се-день, въ тотъ день, когда тру-ба вос-
 nimm auf den Sün-der mild ver-söh-net, am Ta-ge des Ge-richts, wenn
 -ба; въ тотъ день, когда тру-ба вос-тру-бить
 Lichts; am Ta-ge des Ge-richts, wenn lau'

Lyrics (German):
 -ба вос-тру-бить ми-ра пре-став-
 -richts, wenn laut Po-sau-nen-ruf-er-

Third system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings *ff* and *a 2*. The system concludes with a **K** (Coda) symbol.

- ба, въ тотъ день, когда тру-ба востре-бить, въ тотъ день, когда тру-
Lichts, am Ta-ge des Ge-richts, des Ge-richts, am Ta-ge des Ge-
 - тру - - - битъ ми - - - ра пре - -
laut - - - Po-sau - - - nen ruf,
 ми - ра - пре-став - ле-ние, въ тотъ день, когда тру-ба вос -
Po-sau-nen - - ruf er-dröh-net, am Ta-ge des Ge-richts, wenn
 - ле-ние, при - ми - у соп - - ша - го - ра -
dröh-net, in dei-ne Woh - - nun-gen des

L

ба вос-тру-бить ми-ра-пре-став-ле-ние.
 richts, wenn laut Ro-sau-nen ruf er-dröh-net.
 став-ле-ние, пре-став-ле-ние.
 Ro-sau-nen nen ruf er-dröh-net.
 тру-бить ми-ра-пре-став-ле-ние.
 laut Ro-sau-nen ruf er-dröh-net.
 ба-вѣ-тво-и-не-бес-ны-я-се-ле-н-и-я.
 Lichts nimm auf den Sün-der mild ver-söh-net.

First system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part is in G major and 2/4 time, with dynamics ranging from *sf* to *ff*. The violin part is in G major and 2/4 time, with dynamics ranging from *sf* to *ff*. The system consists of two measures of piano and two measures of violin.

Empty musical staff for the second system.

Second system of musical notation, featuring vocal parts. The vocal parts are in G major and 2/4 time, with dynamics ranging from *sf* to *ff*. The system consists of two measures of vocal parts.

Въ тотъ день, когда тру-ба вос-
Am *Ta - ge des Ge-richts, wenn*

Third system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part is in G major and 2/4 time, with dynamics ranging from *sf* to *ff*. The violin part is in G major and 2/4 time, with dynamics ranging from *sf* to *ff*. The system consists of two measures of piano and two measures of violin.

N

N

ба - рихтс, востру - битъ ми - ра, ми - ра пре -
 richts, wenn laut - Po - sau - nen - ruf er -
 richts, востру - битъ ми - ра, ми - ра пре -
 wenn laut - Po - sau - nen - ruf er - dröh

N

— пре-став-лень-е.
er-dröh-net.

— лень-е.
dröh-net.

— став-лень-е.
er-dröh-net.

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

0 sempre ff

P

a2

f

ff

P

The musical score is written for piano and voice. It consists of several systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs, while the vocal part is in a single treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The lyrics are in Russian, with German transliterations provided below them.

Lyrics:

Въ тотъ день, когда тру-
Am Ta - ge des Ge-

Въ тотъ день, когда тру-
Am Ta - ge des Ge-

Въ тотъ день, когда тру-ба
Am Ta - ge des Ge-richts,

Въ тотъ день, когда тру-ба вос-
Am Ta - ges des Ge-richts, wenn

[illegible]

mi - ра пре - ста вленье.
sau - nen - ruf er - dröhnet.

mi - ра пре - ста вленье.
sau - nen - ruf er - dröhnet.

ми - ра пре - ста вленье.
Ро - сау - нен - рuf er - dröhnet.

mi - ра пре - ста вленье.
sau - nen - ruf er - dröhnet.

Timpani coperti

T

con sordini
a 2
pp

p

Въ тотъ день, когда труба вос- трю- битъ ми ра пре- став-
Am Ta - ge des Ge - richts, wenn laut Po - sau - nen - ruf er -

T

U

First system of musical notation. It consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with dynamics *p* and *pp*, and the instruction *con sord.*. The second staff has a treble clef and contains a melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line. The system ends with a double bar line and the dynamic *pp*.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with dynamics *p* and *pp*, and the instruction *con sordini*. The second staff has a treble clef and contains a melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line. The system ends with a double bar line.

Third system of musical notation. It consists of a single bass staff with a key signature of two sharps. It contains a melodic line with dynamics *p* and *pp*, and the instruction *con sordini*. The system ends with a double bar line.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with dynamics *mp* and *p*. The second staff has a treble clef and contains a melodic line. The third staff has a bass clef and contains a melodic line. The system ends with a double bar line and the dynamic *p*.

Въ тотъ
Am

Fifth system of musical notation. It consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains a melodic line with dynamics *con sord.* and *pp*. The second staff has a treble clef and contains a melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line. The system ends with a double bar line.

U

V

день, ко-гда тру - ба вос - тру - битъ ми - ра пре - став -
 Ta - ge des Ge - richts, wenn laut Po - sau - nen - ruf er -

V

The musical score is written for a vocal part and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The score is divided into four systems, each with five staves. The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment, with the piano part featuring a prominent bass line. The third system includes the vocal melody with Russian and German lyrics. The fourth system continues the vocal melody and piano accompaniment.

pp

pp

pp

pp

p

я не бесны я се лень я, при
auf den Sün der mild ver söh net; in

лень e, при
dröh net; in

pp

pp

W

con sord.
pp

a2

pp

p

Въто́тъ день, ког-да тру-ба вос-тру-бить
Am *Ta - ge des Ge - richts, wenn* *laut* *Po -*

- ми у - соп - ша - го - ра - ба, при - ми у - соп -
dei - ne *Woh - nun - gen - des* *Lichts, in* *dei - ne* *Woh -*

- ми у - соп - ша - го -
dei - ne *Woh - nun - gen*

pp

pp

pp

pp

W

X

mi - - pa пре - став ле -
- sau - - nen ruf - er - dröh -

- wa - го - па - ба вѣто - и - не - бес - ны - я се -
- nun - gen - des Lichts nimm auf - den Sün - der mild ver -

pa - ба вѣто - и - не - бес -
des Lichts nimm auf - den Sün -

pp

pp

pp

pp

X

У

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Включены динамические обозначения *pp* и *p*, а также указание *а 2*.

Вокальные тексты на русском и немецком языках:

- нъе, при ми у - соп -
 - net; in dei - ne - - - - - Woh -
 Въ тотъ день, ког-да тру ба вос -
 Ам Та - ге des Ge - richts, wenn
 - ле - нъа, при ми у - соп - ша - го ра - ба въ тво -
 - sôh - net, in dei - ne Woh - nun - gen des Lichts nimm
 - - ны - я - се - ле - нъа, при -
 - - der mild - ver - sôh - - - - - net in

У

Z^{a 2}

First system of musical notation, featuring piano and strings. The piano part includes a melodic line with a crescendo and a second ending marked "a 2". The strings provide harmonic support with sustained notes and a low bass line.

Second system of musical notation, including vocal parts with Russian and German lyrics. The piano accompaniment continues with a crescendo.

- ша - го ра - ба вь тво - не бес - ны
 - nun - gen des Lichts nimm auf den Sün - der
 - тры битъ мѣ - ра пре - став ле - нье, мѣ - ра
 - laut Ro - sau - nen ruf - Ro - sau - nen ruf, laut
 - и не бес - ны я се ле - нья,
 - auf den Sün - der mild ver - söh - net,
 - ми - у - еоп - ша - го - ра - ба -
 - dei - ne Wöh - nun - gen des Lichts

Third system of musical notation, featuring piano and strings. The piano part continues with a melodic line and a crescendo. The strings provide harmonic support with sustained notes and a low bass line.

Z^{a 2} 6540

A

sf *senza sord.* *pp cresc.*

sf *senza sord.* *ppp* *poco a poco cresc.*

pp *senza sord.* *ppp poco a poco cresc.*

pp *senza sord.* *ppp poco a*

mp *pp*

f *senza sord.*

f *senza sord.*

f *senza sord.*

senza sord. *divisi*

ppp *poco a poco cresc.* *senza sord.* *divisi*

ppp *senza sord.* *poco a poco cresc.* *divisi*

ppp *senza sord.* *poco a poco cresc.*

A *ppp*

я — се — ле — нья, —
mild — ver — söh — net.

пре-став — ле — нье, —
er — drüh — net.

вѣтво — и — се — ле — нья, —
mild — ver — söh — net.

74

B'

f cresc. *senza sord.* *f* cresc. *ff* *a 2*

poco cresc. *p cresc.* *mp* cresc. *ff* *a 2*

ff *senza sordino*

ff *Въ тотъ* *Am* *ff* *Въ тотъ* *Am* *ff*

cresc. *divisi* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *mp* *cresc.* *B'* *ff*

C'

день, когда труба вострубитъ мѣра предъ
 Ta - ge des Ge - richts, wenn laut Ro - sen - nen ruf

день, когда труба вострубитъ мѣра предъ
 Ta - ge des Ge - richts, wenn laut Ro - sen - nen ruf

C

The musical score is written for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The score is divided into four systems. The first system shows the vocal parts with lyrics in Russian and German, and the piano accompaniment. The second system continues the vocal parts with lyrics and the piano accompaniment. The third system shows the vocal parts with lyrics and the piano accompaniment. The fourth system shows the vocal parts with lyrics and the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The lyrics are in Russian and German, and the music is in D major.

System 1: The vocal parts enter with a melody. The piano accompaniment provides a harmonic foundation. The lyrics are: "став ле нье, при ми у" (Russian) and "er-dröh net, in dei ne" (German).

System 2: The vocal parts continue their melody. The piano accompaniment features a prominent *ff* (fortissimo) dynamic. The lyrics are: "став ле нье, при ми у" (Russian) and "er-dröh net, in dei ne" (German).

System 3: The vocal parts continue their melody. The piano accompaniment features a prominent *ff* (fortissimo) dynamic. The lyrics are: "став ле нье, при ми у" (Russian) and "er-dröh net, in dei ne" (German).

System 4: The vocal parts continue their melody. The piano accompaniment features a prominent *ff* (fortissimo) dynamic. The lyrics are: "став ле нье, при ми у" (Russian) and "er-dröh net, in dei ne" (German).

E'

соп - ша - го - па - ба - вѣ тво -
Woh - nun - gen des Lichts - nimm

E'

E'

- и не бес ны я се ле
 auf den Sün der mild ver söh

- и не бес ны я се ле
 auf den Sün der mild ver söh

F'

нъя. *net.*

нъя. *net.*

F'

Moderato.

First system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features various notes, rests, and dynamic markings. A forte (ff) marking is present in the third staff. A tempo marking 'Moderato.' is at the top right.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music continues with various notes, rests, and dynamic markings. A forte (ff) marking is present in the third staff.

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music continues with various notes, rests, and dynamic markings. A forte (ff) marking is present in the third staff. The system includes vocal lyrics in Russian and French.

Въ тотъ день, когда тру
Am Ta-ge des Ge-
Въ тотъ день, когда тру
Am Ta-ge des Ge-

Fourth system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music continues with various notes, rests, and dynamic markings. A forte (ff) marking is present in the third staff.

Moderato.

System 1:

Vocal Parts:

- ба
- richts,

вос - тру - битъ мі - ра пре - ста - влень - е,
 wenn laut Ro - sau - nen - ruf er - dröh - net,

System 2:

Piano Accompaniment:

H I

K

при - ми у - сонна - го ра - ба
in dei - ne Wöhnun - gen des Lichts

при - ми у - сонна - го ра - ба
in dei - ne Wöhnun - gen des Lichts

K

Musical score for page 83, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of staves. The first system has four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The second system has four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The third system has four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The lyrics are in Russian and German.

Russian lyrics: ВЪ ТВО - И не-бесны-я се-ле - нья.
 German lyrics: nimm auf den Sünder mild ver-söh - net.

Dynamics and performance markings: *p* *cresc.*, *ff*, *fp* *cresc.*, *ff*, *sf* *dim.*

Timp.

pp

Adagio. **L**

pp

При - ми у - соп-ша-го ра - ба въ тво и не - бес - ны -
In dei - ne Woh-nungen des Lichts nimm auf den Sün - der

pp

M

я се - ле - нья.
mild ver - söh - net.

я се - ле - нья, при-ми у - соп-ша-го ра -
mild ver - söh - net; in dei - ne Woh nun gen des

я се - ле - нья; при - ми у - соп-ша-го ра - ба
mild ver - söh - net; in dei - ne Woh-nun-gen des Lichts

я се - ле - нья; при - ми у - соп - ша-го ра - ба
mild ver - söh - net; in dei-ne Woh- nun-gen des Lichts

rit.

ба въ тво и не-бес-ны-я се - ле - нья.
Lichts nimm auf den Sünder mild ver - söh - net.

rit.

въ тво и не-бес-ны-я се - ле - нья.
nimm auf den Sünder mild ver - söh - net.

rit.